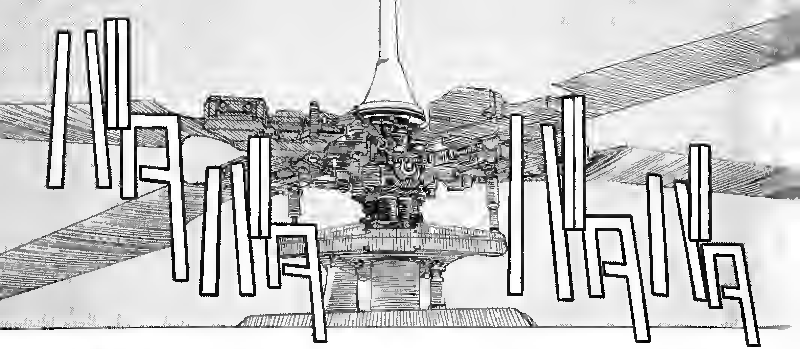
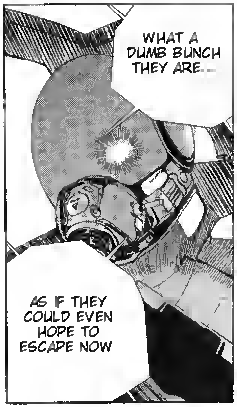
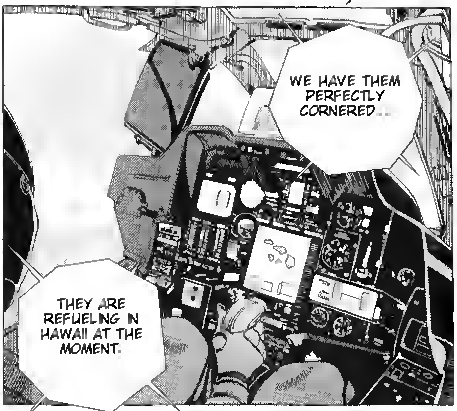
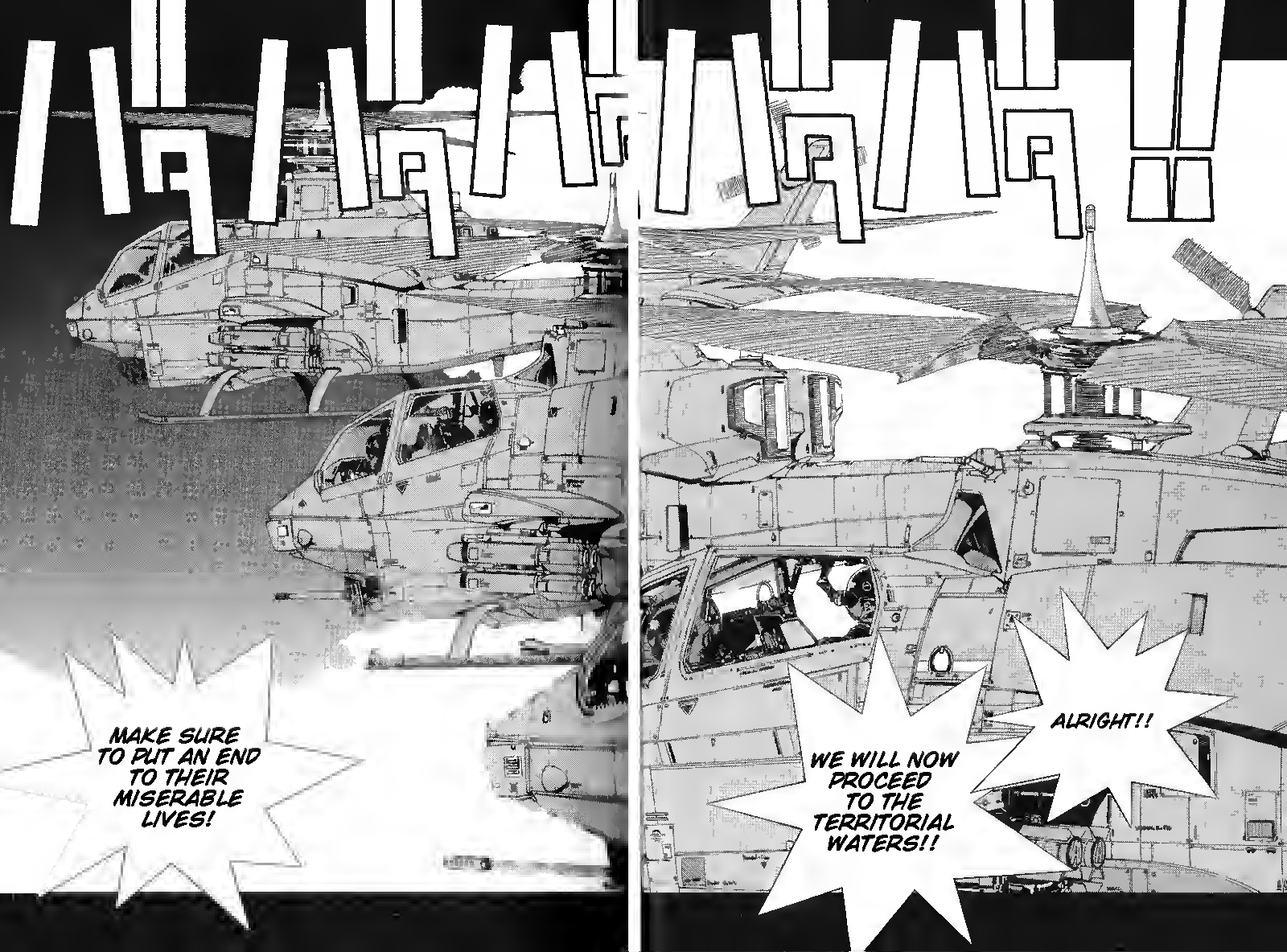


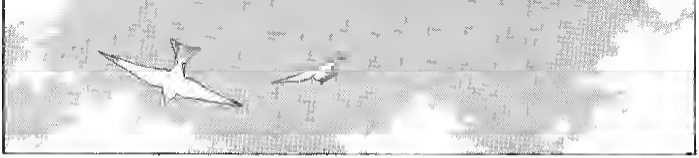
RUNNING:5

VIP-2






MAKE SURE TO PUT AN END TO THEIR MISERABLE LIVES!
ALRIGHT!!
WE WILL NOW PROCEED TO THE TERRITORIAL WATERS!!



YES...
THIS IS VERY DELICIOUS.

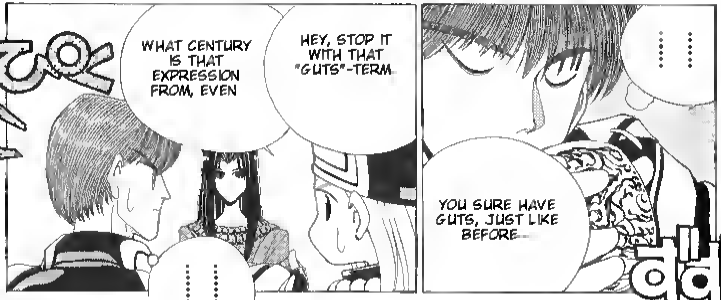
WELL, I GUESS...
DO YOU PEOPLE ALWAYS DINE LIKE THIS?

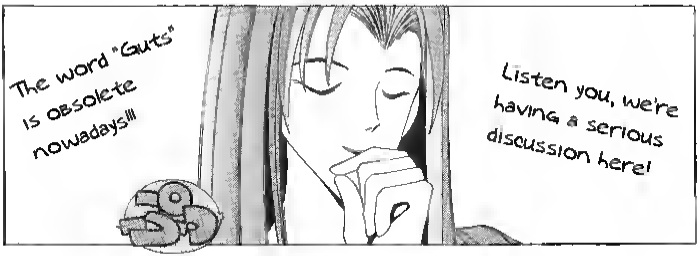
WELL, IT'S PRACTICALLY ALWAYS JUST SYNTHETIC FOODSTUFF I GET TO HANDLE...
BUT ON THIS VACATION, EVERYTHING IS THE REAL DEAL!
I TOLD YOU THIS ISN'T A VACATION...
RIGHT, RIGHT!
IT IS AT TIMES LIKE THESE WHEN YOU SHOULD GULP EVERYTHING DOWN WITH HOT TEA!
50 to 60 degrees celsius is best
IT MIGHT BE A BIT ON THE HIGHER QUALITY SIDE...
HOWEVER, IT HAS THE TASTE OF THE MASSES...
I HAVE ALWAYS WANTED TO HAVE A MEAL WITH OTHER PEOPLE...
THIS HAS BEEN THE MOST PLEASANT MEAL I HAVE EVER HAD
.....
FACE AND HIKARU ARE OUT, DOING SOME UNINTERESTING WORK...
AND GRAY IS OVERLY PASSIONATE ABOUT HIS DUTIES. AS USUAL.
Area clear!

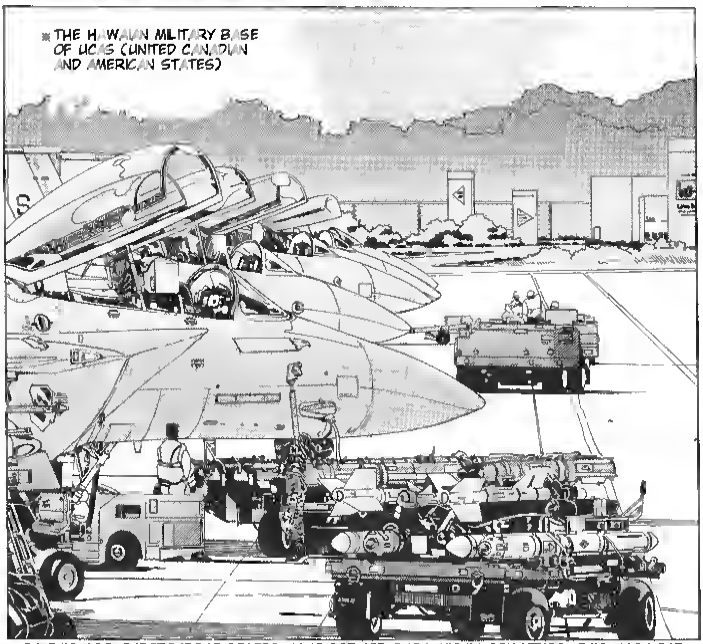
THERE WILL BE NO END TO THIS UNTIL WE REACH THE CONCLUSION...
THAT'S RIGHT...
WELL, IT HAS BEEN INFORMATION WARFARE ALL THIS TIME...
ガツ ガツ
BUT SHE IS TAKING A NAP.
SHARON IS FREE AT THE MOMENT,
Wouldn't be nice to wake up
Sound asleep
WE WILL DISAPPEAR FROM HERE
AND WHEN THAT HAPPENS...
カタ!!
THAT IS HOW WE SHADOWRUNNERS LEAD OUR LIVES...
.....

THAT, I CANNOT DO.
.....
BUT YOU COULD LEAVE THAT BEHIND AND ENJOY LIFE.
THERE WOULD BE NO MORE ASSASSINATION ATTEMPTS.
MY PAST IS THAT OF A CORPORATE PERSON.
THAT'S RIGHT...
IT IS EXACTLY LIKE YOU SAID.

I WOULD LIKE TO CHANGE THE FLOW OF THAT
THE CORPORATIONS ARE SUPPRESSING THE POWER OF THIS WORLD, LEADING TO CHAOS.

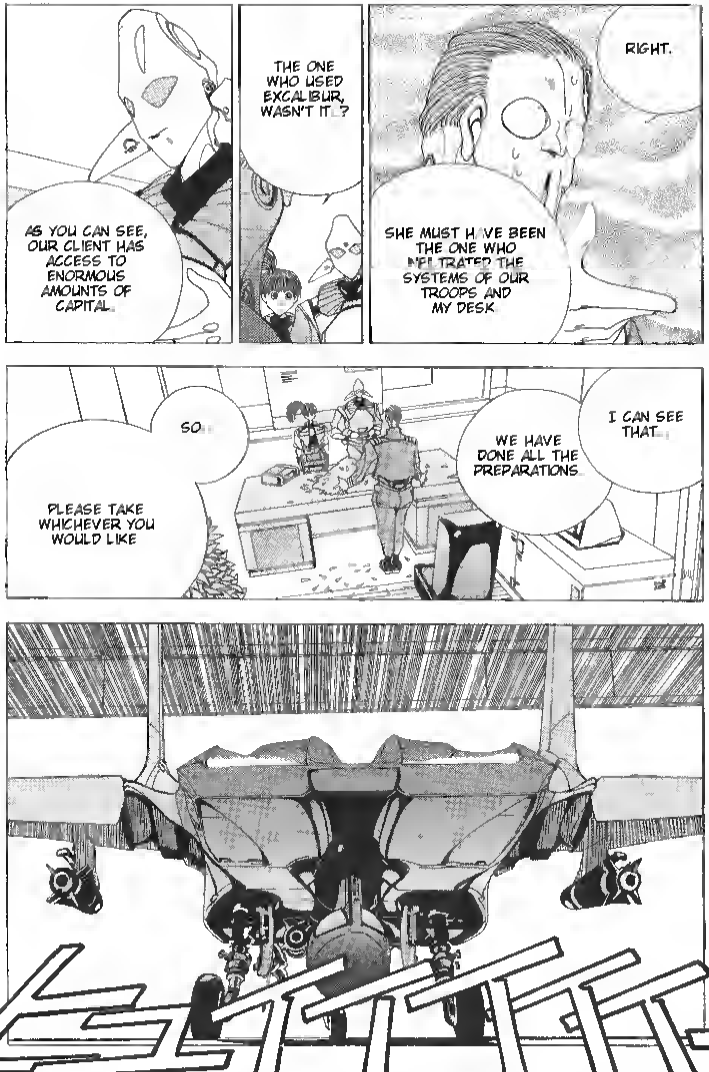

WHAT CENTURY IS THAT EXPRESSION FROM, EVEN
HEY, STOP IT WITH THAT "GUTS"-TERM.
.....
YOU SURE HAVE GUTS, JUST LIKE BEFORE...
.....





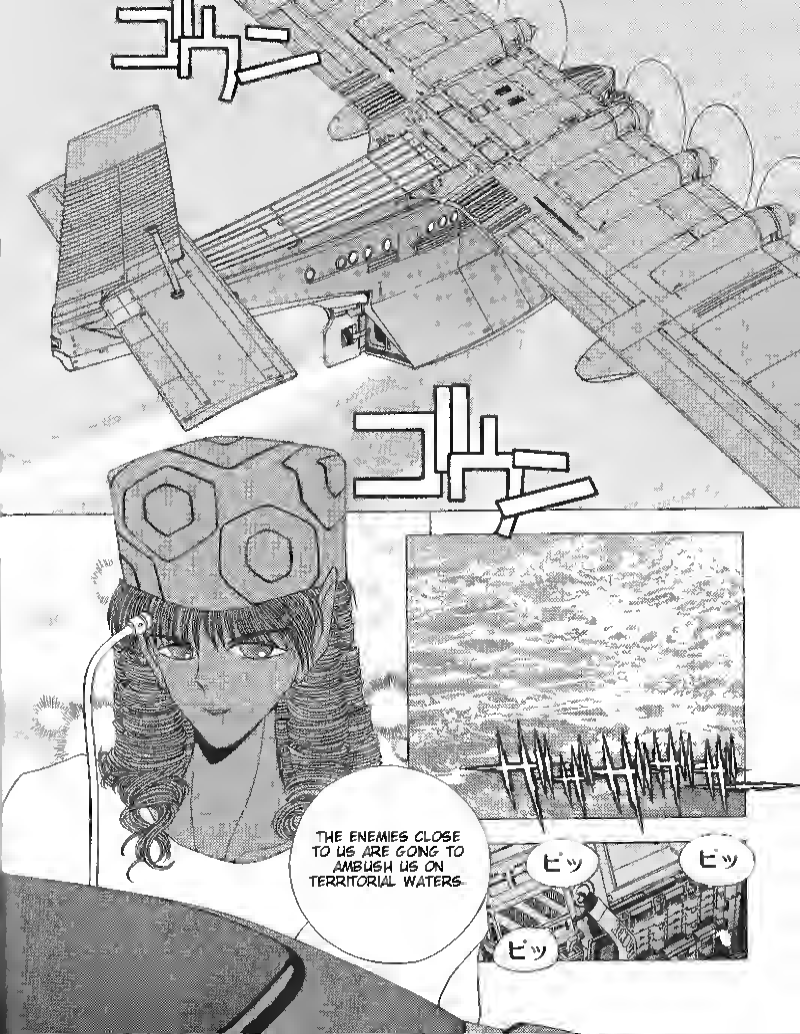
※IN THIS AGE, INDEPENDENT STATES HAVE FORMED EVEN WITHIN COUNTRIES. THIS HAS LEAD TO THE LOSS OF GOVERNMENT STRUCTURE AS WE KNOW. ULTIMATELY, THE UCAS WAS FORMED BY CANADA AND THE UNITED STATES TO PRESERVE THEIR GOVERNMENT IN THE EASTERN PART OF THE COUNTRIES.

※ OBVIOUSLY, THIS REFERS TO SHARON. DECKERS OFTEN USE CODE NAMES INSTEAD OF THEIR STREET NAMES IN THIS MANNER


AS YOU CAN SEE, OUR CLIENT HAS ACCESS TO ENORMOUS AMOUNTS OF CAPITAL.
THE ONE WHO USED EXCALIBUR, WASN'T IT...?
RIGHT.
SHE MUST HAVE BEEN THE ONE WHO PENETRATED THE SYSTEMS OF OUR TROOPS AND MY DESK.
SO...
PLEASE TAKE WHICHEVER YOU WOULD LIKE
WE HAVE DONE ALL THE PREPARATIONS.
I CAN SEE THAT...

※EXCALIBUR. A TOP BRAND NAME WITHIN THE CYBERDECK MARKET. THE FULL NAME OF THE DECK IS THE "FAIRLIGHT EXCALIBUR" RIDDLED WITH HIGH MARKET PRICES, ONLY A FEW CORPORATIONS CAN AFFORD THE USE OF THIS BRAND.

HEY, FACE?
IS THERE ANYTHING I COULD DO?
WE HAVE PUT OUR LIVES ON THE LINE ALL THE WAY UP TO THIS POINT.
SO FAR, OUR SURVIVAL CAN BE CREDITED TO SHARON'S INFORMATION WARFARE AND HASHIZOU'S STRATEGY.
I WONDER IF I'M ENTITLED TO MY PAYMENT FROM DOING JUST THAT...
IT'S FINE.
RIGHT...
FIRST OFF, CONTACT HASHIZOU AND RELAY TO HIM THAT WE ARE READY AND WAITING.

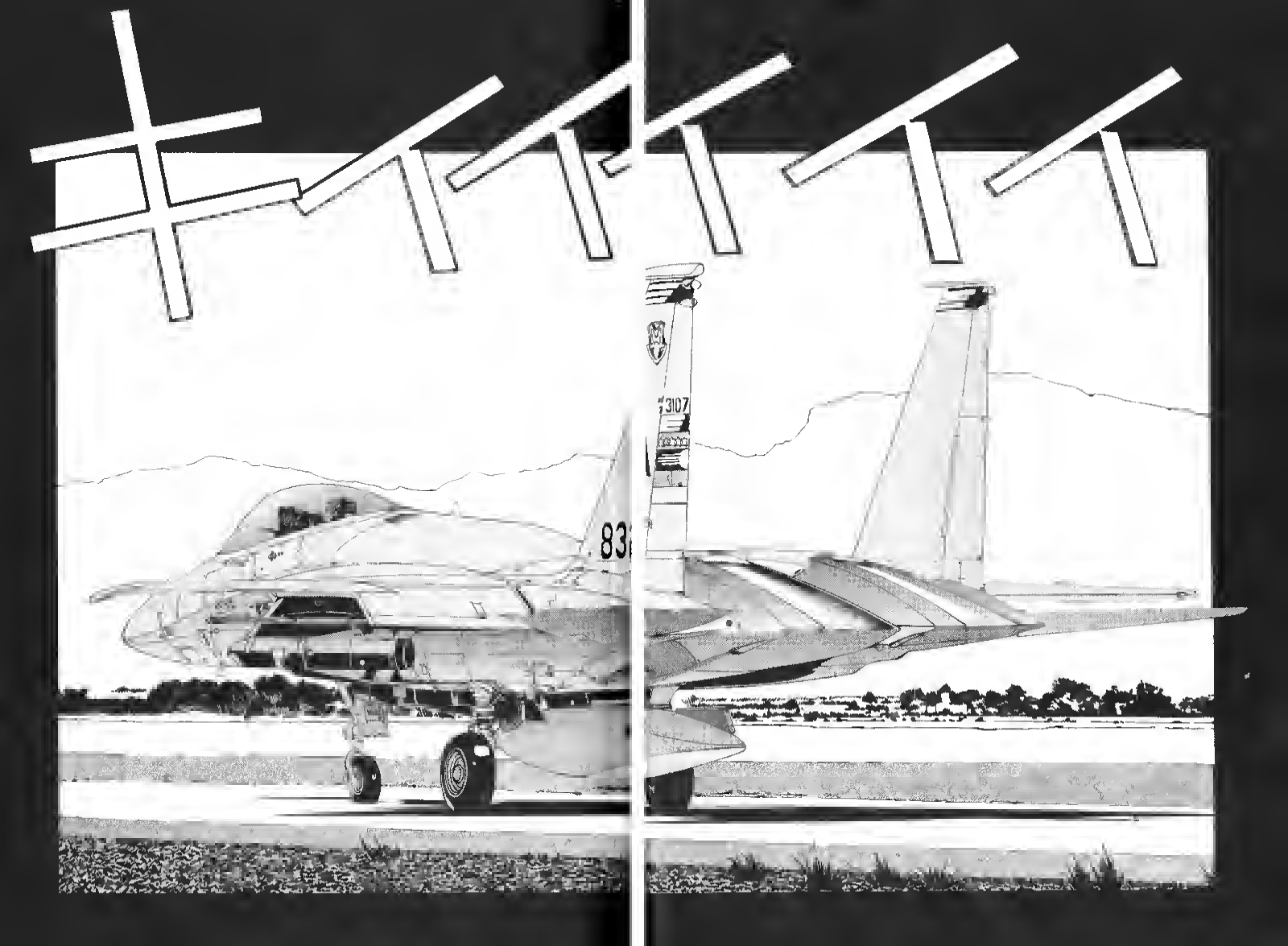

ゴゴゴ
ゴゴゴ
THE ENEMIES CLOSE TO US ARE GOING TO AMBUSH US ON TERRITORIAL WATERS.
ピッ
ピッ
ピッ

THAT'S RIGHT...
IF IT'S FACE, WE'VE GOT NOTHING TO WORRY ABOUT.
AFTERWARDS, THEY WILL BE DEALT WITH BY FACE
WE WILL GLADLY TAKE SOME DISTANCE AND LET THE ENEMIES CATCH US IN THEIR NET.
HASHIZOU
I WILL TAKE CARE OF THIS...
H-HEY NOW...
WITH THIS MISSLE LAUNCHER.
IF THEY ARE ONLY COMING AT US WITH THREE HELICOPTERS, I MAY HAVE A SURPRISE ADVANTAGE ON THEM...
HOW!!

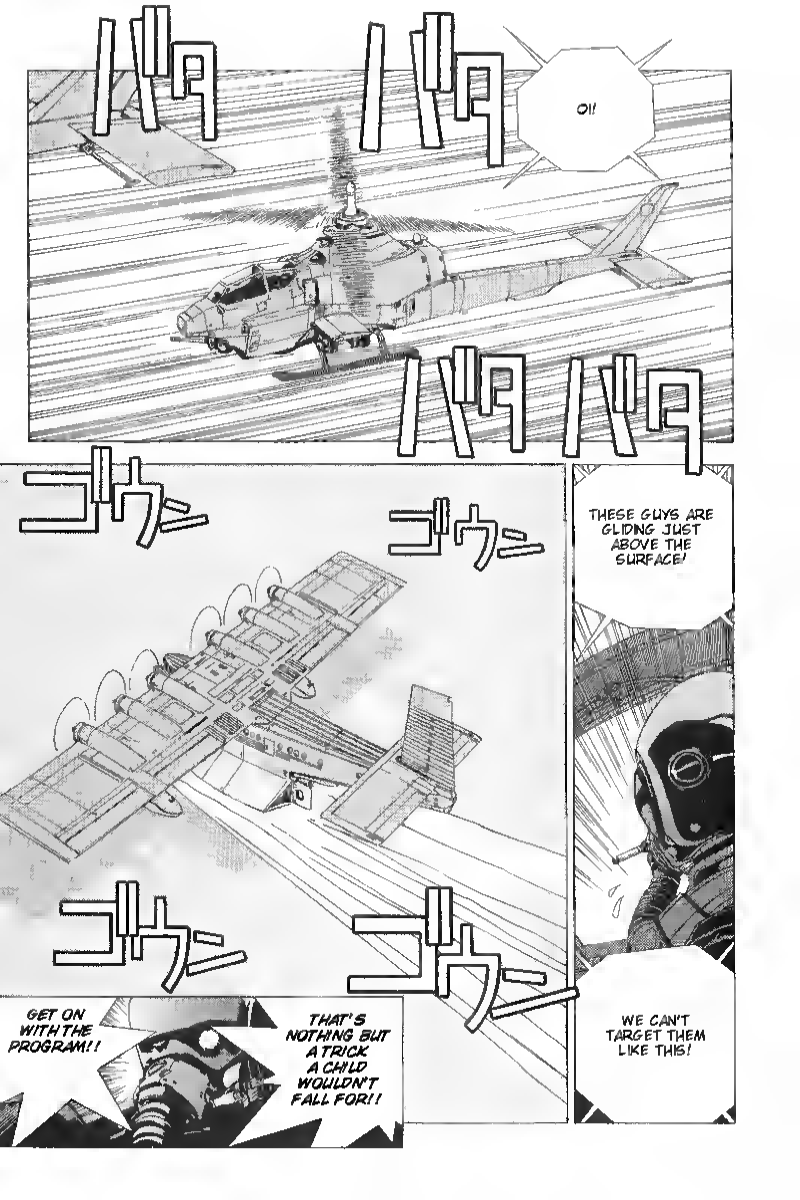
STOP IT!!
THE ENEMY HAS ATTACK HELICOPTERS!!
THAT'S RIGHT! THOSE SHADOWRUNNERS HAVE NO MORAL CODE!*
ALL THE MORE REASON TO NOT LET THEM GET AWAY!!
HEY!! LET'S THINK ABOUT THIS!?
DON'T YOU GUYS TRY TO PULL ME BACK WITH YOUR STRENGTH!!

*IN REFERENCE TO HASHIZOU'S TEAM RECOGNIZING AND RESPECTING THE SKILL OF THE OPPOSING ASSASSINATION SQUADS

THEY SURE ARE OBEDIENT
PUSHING THEMSELVES STRAIGHT INTO OUR ZONE...
BEEP
BOOP
MAYBE THEY HAVEN'T NOTICED US?
I JUST DON'T UNDERSTAND WHAT THOSE JAPS ARE THINKING
IN ANY CASE, THIS WILL BE AN EASY SHADOWRUN...



HASHIZOU TOLD US TO GET GOING ALREADY
IT SEEMS LIKE GRAY TOOK SOME EXCESSIVE ACTION...
IT'S ABOUT TIME...
MY HANDS ARE ITCHING FOR ACTION
WITH THIS, YOU CAN COUNT ON US!!
JUST WAIT, YOU GUYS!!

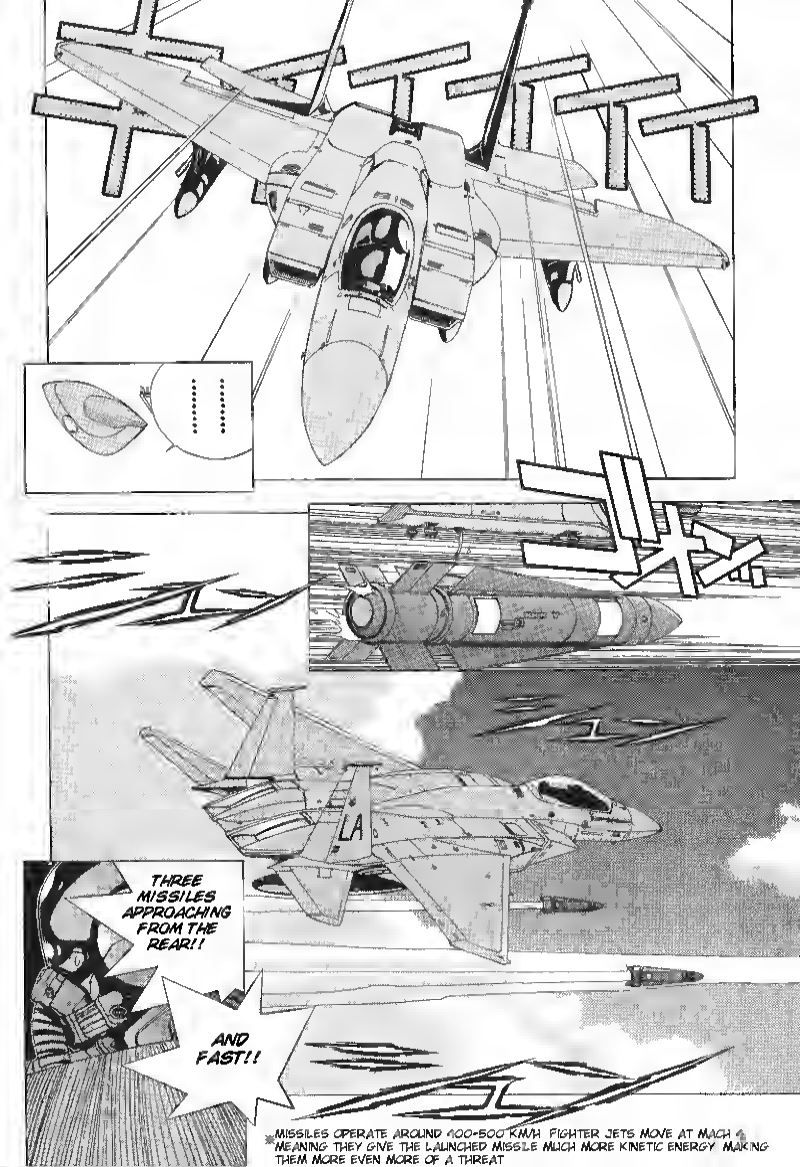

バタ バタ
OI!
バタ バタ
ゴウン
ゴウン
ゴウン
ゴウン
THESE GUYS ARE GLIDING JUST ABOVE THE SURFACE!
WE CAN'T TARGET THEM LIKE THIS!
GET ON WITH THE PROGRAM!!
THAT'S NOTHING BUT A TRICK A CHILD WOULDN'T FALL FOR!!

SWITCHING TO MISSILE FIRE
CREMATE THEM!!!
IT'LL TAKE SOME TIME
BUT YOU CAN THINK OF IT AS A BOAT
WE SHOULD JUST USE 30MM SHELLS
What a waste~!
USING MISSILES ON SUCH A SHABBY BOAT, HUH
AS IF I'D LET YOU!

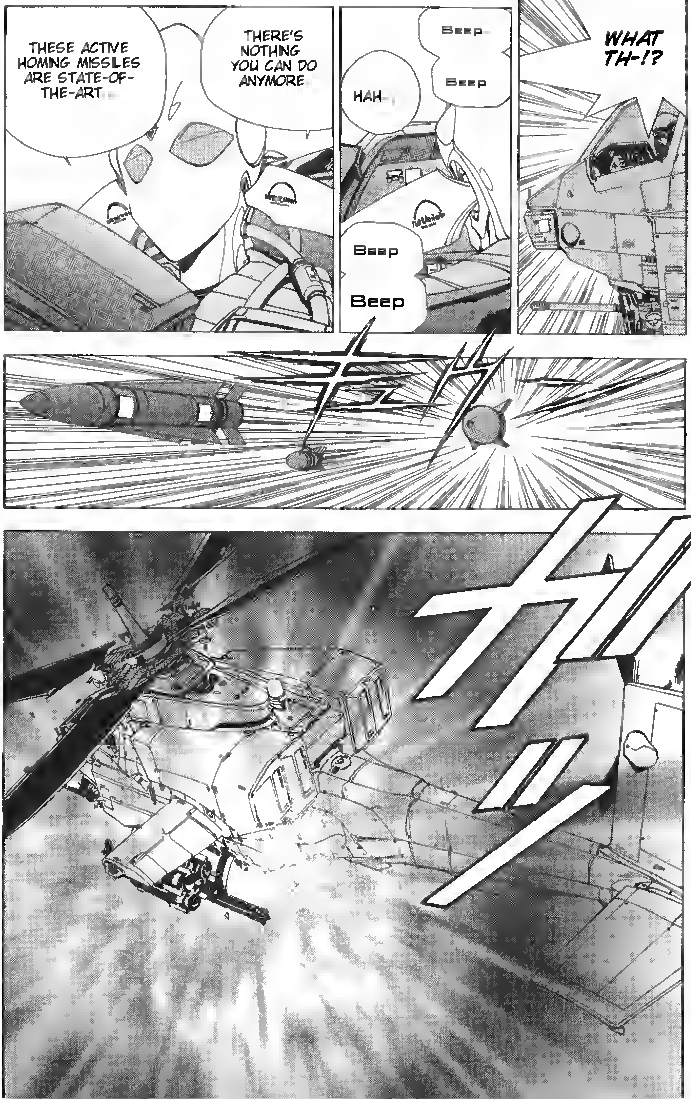
WARNING!
WARNING!
WARNING!
LOCK-ON WARNING!
THIS IS BAD!!
WHERE IS HE!?
I'VE BEEN LOCKED ONTO!
LOCK-ON
SO THEY DID KNOW ABOUT US!?
DREK!!
THE MISSLE IS COMING FROM THE PLANE!!
EAT THIS!!
FRAG YOU GUYS!!
YEAH!!
GRAY, STOP!!

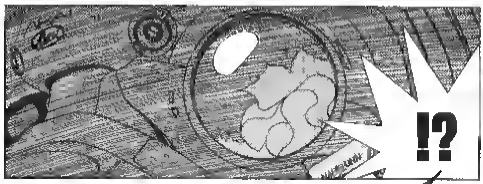
THAT'S WHY WE WERE GOING TO EVADE THEM!
IT DIDN'T WORK!?
!?
EAT SHIT!!
AND DIE!!
DIE!!
DREK!!
THEY TOOK US LIGHTLY!!

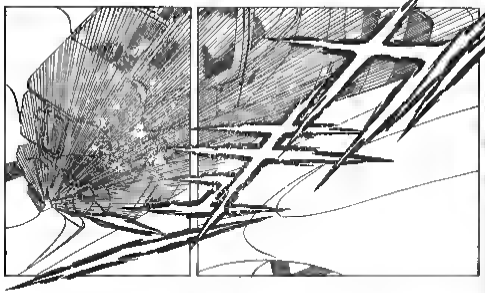
UWAA~!!
FRAG!!
WHAT IS IT NOW!?
WARNING
!?
GONG FOR THE KILL...
HA!!
GOT 'EM!!



MISSILES OPERATE AROUND 400-500 KM/H. FIGHTER JETS MOVE AT MACH 1, MEANING THEY GIVE THE LAUNCHED MISSILE MUCH MORE KINETIC ENERGY, MAKING THEM MORE EVEN MORE OF A THREAT.


THESE ACTIVE HOMING MISSILES ARE STATE-OF-THE-ART
THERE'S NOTHING YOU CAN DO ANYMORE
HAH
Beep
Beep
Beep
Beep
WHAT TH-!?


!?

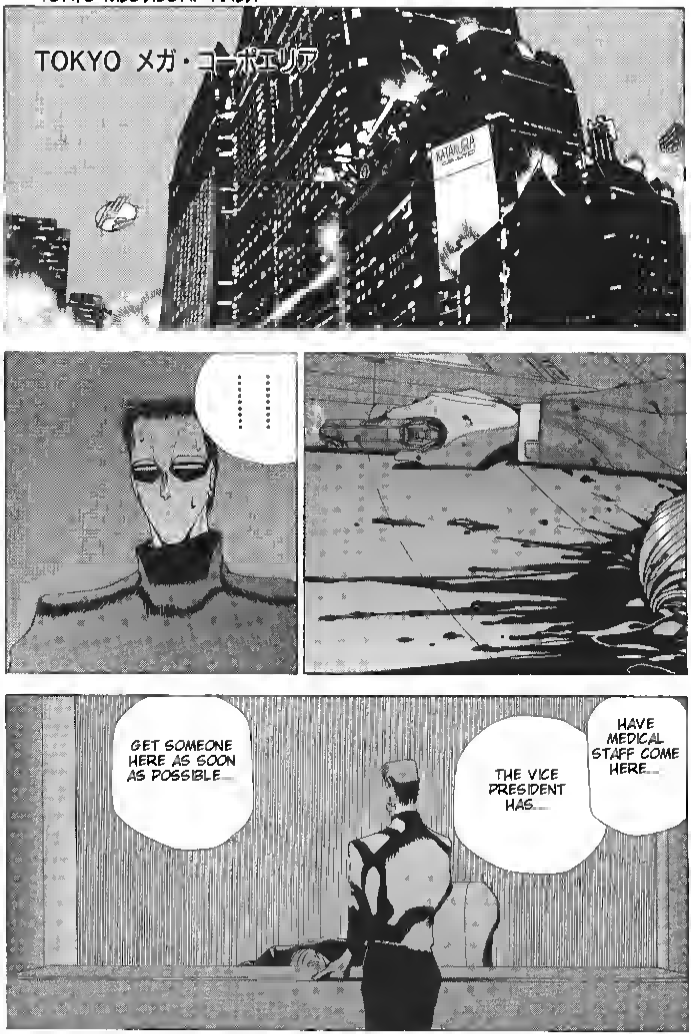


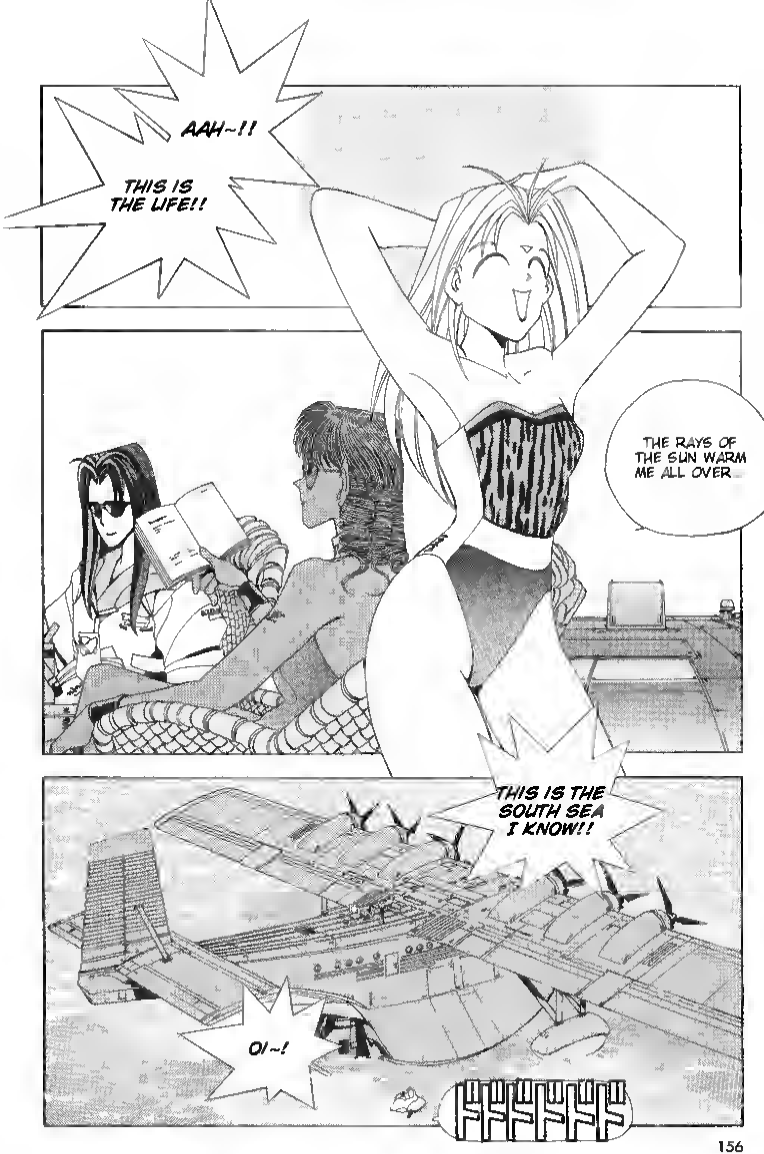
ハカン

ドオン

ナホッ

TOKYO MEGACORP AREA




AAH~!!
THIS IS THE LIFE!!
THE RAYS OF THE SUN WARM ME ALL OVER...
THIS IS THE SOUTH SEA I KNOW!!
OI~!
ドドドドド

YOU ARE TAKING THINGS RATHER LEISURELY
WHAT IS THIS...
WE HAVE RETURNED.
YAHOO~!
BUT EVERYTHING IS FINISHED, RIGHT!?
IT SEEMS LIKE THE MASTERMIND TOOK HIS OWN LIFE!!
HUH
WELCOME BACK!
WE HAVE LUNCH READY FOR YOU.
YOU GUYS ARE JUST SO...
MEGACORPS SURE HAVE THEIR TROUBLES, EH?
WE'RE TAKING OUR LEAVE SOON.
I'm ashamed of myself.
Garlay weren't and did something stupid.
This could've been avoided.
OI! WE ARE DONE WITH THE REPAIRS!

THE EXECUTIVE MEETING STARTS IN 70 HOURS, YOU KNOW...
RIGHT, RIGHT!
LET'S POSTPONE THAT FOR THE TIME BEING...
I WANT TO TAKE IT EASY FOR ATLEAST TWO MORE DAYS...
I FEEL BAD FOR SHIKINAMI, BUT...

シャドウラン②巻につづく

TO BE CONTINUED IN THE 2ND VOLUME OF SHADOWRUN

A SHADOWRUN PROJECT SCANLATION

TRANSLATING: MPIOIN

EDITING: LEEVIZER

EDITOR'S NOTE: FIRST OFF, I'M REALLY SORRY FOR THE DELAY.

I HAVE A FULL-TIME JOB, I STILL NEED TO WRITE MY THESIS TO GRADUATE, AND ALSO TRY TO KEEP UP WITH MY OTHER HOBBIES (SHOOTING RANGE, ROLEPLAYING, BLOOD BOWL AND THE LIKE) SO IT'S HARD TO FIND TIME FOR EVERYTHING. I'LL TRY TO IMPROVE THE RELEASE SPEED ONCE I'VE FINISHED GRADUATION.

ON A MANGA-RELATED NOTE, DAMN I LOVE 90'S TROPES. SOMEONE SHOT HIMSELF IN THE HEAD? LET'S HAVE THE MAIN CAST CHILLING IN SWIMSUITS ON THE NEXT PAGE. I REMEMBER JUST GOING THROUGH THE BOOK WITHOUT HAVING ANY IDEA WHAT WAS GOING ON AND THINKING "DAMN, THEY FORCED A BEACH SCENE INTO SHADOWRUN TOO?"

ANYWAY, NEXT UP IS THE "ENCYCLOPEDIA" WHICH HAS INFO ON THE WORLD OF SHADOWRUN, AND THEN BOOK 1 WILL BE DONE!

IF YOU HAVE ANY QUESTIONS OR OTHERWISE WANT TO CONTACT US, SEND A MESSAGE TO @LEEVIZER ON TWITTER OR MESSAGE SHADOWRUN PROJECT ON FACEBOOK.

WATCH YOUR BACK, SHOOT STRAIGHT, CONSERVE AMMO...
AND NEVER, EVER CUT A DEAL WITH A DRAGON. - STREET PROVERB